Plan Statement of the **Project Director** Erik Lee

We want to build bitions organized does.

a website on the by art museums Korean War. There in America do not The proposed goal will first continue size, location, and able us to receive are no resources contain official of the project is the work that we interests of the po-feedback and inlike ours that stud- Chinese or North to create for art- began last year of tential target audi- volve the public in ies the interna- Korean artworks ists, scholars, and researching and ences. This will help the Korean War's tionalized brutal when the matter the general pub- collecting illustra- us identify the for- legacy. conflict in terms of is to represent the lic an interactive, tions and related mat of the website, ing with the world forced divisions in with the ideal that comprehensive to register and up-prototype website, around them. It families, cultures, a revolutionary dossier in Decem- load their materi- which will help fathen seems pur-ideologies, and product can only ber. In addition to als, following which cilitate the process posely incomplete societies. Prop-succeed when us-this gathering of we will survey the of creating the final that "international" er understand- ers can figure out materials, we will users on their ex- product. or "global" exhi- ing of the conflict why they need it in research and iden- perience. This will

项目总监的计划陈述 Erik Lee

没有任何资源像我们一 的,这些"决议"实际上 来研究国际化的残酷冲 突对朝鲜人民和我们的 要想正确地理解冲突, 现代世界的影响。艺术 人类试图支配他们对其 有关联。 所熟悉的环境的看法,

同时也记录了人类与 周围世界的互动。因 博物馆组织所谓的"国 际"或"全球"展览不包 含中国或朝鲜的官方艺 知识,以及与人们见面 有效性以及可访问性。 术作品,却想准确地代 /联系,以培养集体智 我们还将研究并确定潜 图,包括网站结构、时 表世界,这似乎故意呈 慧,促进视觉艺术和世 在目标受众的规模、位 间表、预算和一个模拟 现出不完整性。从逻辑 上讲,这种情况说明缺 乏供应商。这两种情况

形态和社会出现分裂。 就像接触人们的艺术作 该项目的目标是为艺术 月形成一份更有力、更 产。

家、学者和公众创建一 全面的档案。除了这次 的、有吸引力的网站, 用于研究、学习和分享 特点,从而提高网站的 界的积极变化。我们的 理念是,一个革命性的 产品只有在用户能够弄 清楚他们为什么需要它

artistic conceptu- world accurately. informative, and interpretative texts and in what form In Phase 2 (March alization of its ef- This state of affairs attractive web- of artworks along our advertising and - June 2021) of the fects on the Kore- would logically site for research- with audiovisual communications project, we will an people and our point to a lack of ing, learning, and and textual materi- would be most ef- produce a roadmodern world. Art suppliers. Both sit-sharing knowl-als from the public fective for the au-map, including as a manifestation untions lead to a edge, as well as to expand our cur- dience, who will website structure, on its own terms lack of information meeting/connect- rent dossier pre- likely be primarily timeline, budget, of humans trying for the American ing people, to ger-pared for an exhi-veterans, their rel-and a mock-up to dictate their people. It is also minate collective bition series, which atives, and people website, based on perspectives on the case that the intelligence con- is canceled due directly affected by the results of our their familiar sur- Korean War was ducive to positive to the COVID-19 the war. Another work in Phase 1. This roundings is also defined by polit- changes in the vi- pandemic. The re- step will be for us to will help streamthe recording of ical "resolutions" sual arts and the sult will lead to a produce a simple line the subsequent humans interact- that effectively world. We start stronger and more website for people development of a

through making it relatable, as ex- Then we move on: posure to the art-

would be achieved their lives.

in order to have a in the future. Lastly, works of people In Phase I (May - accessible one. We plan and work we December 2020) will also research have done to the of the project, we and identify the public. This will en-

tify website struc- allow for a smoothture and features er user experience more efficient and we will present the

的时候才能成功。然后 有效,受众群体可能主 我们继续前行:

究和确定网站的结构和

置和兴趣。这将帮助我

们确定网站的格式,以

及我们的广告和通讯以

何种形式对受众群体最

要是退伍军人、他们的 亲属和直接受战争影响 在第一阶段(2020年5 的人。另一个步骤将是 我们想建立一个关于朝 息。此外,朝鲜战争 月-12月)的项目中,我 我们制作一个简单的网 鲜战争的网站。目前还 是由政治"决议"所定义 们将首先继续去年我们 站,供人们注册和上传 开始研究和收集的插图 他们的资料,然后我们 样,从艺术概念的角度 迫使家庭、文化、意识 和相关解释文本的艺 将调查用户的体验。这 术作品以及公众的视 将使用户在未来的体验 听和文本材料扩大我 更加顺畅。最后,我们 们目前档案。 而我们 会向公众介绍我们的计 以其自身的形式表现了。品一样,要让冲突变得。筹备的展览系列由于。划和工作。这将使我们 COVID-19疫情的爆发 能够收到反馈,并让公 而取消了。这将在12 众参与朝鲜战争的遗

(2021年3月-6月),我 网站。这将有助于简化 后续网站原型的开发, 这将有助于简化最终产 品的创建过程。

짐작한다. 다음 스텝은 간 단한 웹사이트를 제작하여 사람들이 등록하고 그들이 소유한 자료들을 제출하 게끔 인도하는 것이다. 그 런 다음 사용자들의 경험 을 설문 조사하는 것이다. 그 설문 조사는 미래에 사 용이 원할한 웹사이트 구 축에 도움을 줄 것이다. 마 지막으로 우리는 우리들이 진행한 업무와 계획을 발 표하는 공공 행사를 가질 것이다. 그 공공 행사를 통 하여 우리는 관객으로 부 터 피드백을 받을 수 있고 한국전 유산에 관객의 참

제 2 단계 (20201년 3월 부 터 6월 까지). 제 1단계의 업 무진행에서 얻은 지식을 바 탕으로 우리는 자새한 업무 활동 계획서를 제작할 것이 다. 그 계획서는 웹사이트 의 구조, 업무 일정, 예산 등 을 담을 것이고 모형 웹사이 트 제작을 포함한다. 그 로 드맵은차후제작될시험용 웹사이트 개발 과정을 간소 하고 능률적이게 만들 것이 다. 그 시험용 웹사이트는

Organized by Korea Art Forum 由韩国艺术论坛主办 코리아 아트 포럼 기획

Administration & Korean Translation: Heng Gil Han

行政及韩语翻译: Heng Gil Han 행정 및 한국어 통역: 한행길

Project Director & Narrative: Erik Lee 此,如果美国的艺术 个互动的、信息丰富 的资料收集,我们将研 在 项 目 的 第 二 阶 段 项目总监兼叙事:Erik Lee 프로젝트 디렉터 및 서술: 에릭 리

Webmaster & Chinese Translation:

网站设计兼中文翻译:吴小婷 웹마스터, 중국어 번역 겸직: 샤오팅 우

Graphic Designer & Promotion: David Lee 平面设计师及推广: David Lee 그래픽 디자인 및 홍보: 데이비드 리

Published in June 2020. 截至2020年6月 2020년 6월 출판

Inquiries: info@kafny.org 联系咨询:info@kafny.org 문의: info@kafny.org

Credits

This program is supported, in part, by public funds from the New York City Department of Cultural Affairs and its catalogue is made possible by the New York State Council on the Arts with the support of Governor Andrew M. Cuomo and the New York State Legislature

该项目的部分支持来自于纽约市文化事务部的公 共资金。在州长安德鲁科莫和纽约州议会 的支持,与纽约州艺术委员会的帮助下,画册才 得以面世。

현 프로그램은 뉴욕시 문화부에서 지원하는 공공재 원으로 일부 진행된다. 관계 도록은 앤두류 M 쿠오모 뉴욕 주 지사와 뉴욕 주 의회가 지원하는 뉴욕주 예술 위원회에서 제공하는 보조금으로 출판된다



The Korean War An Elusive Presence

朝鲜战争:难以捉摸的存在 한국전: 망각의

To bring people together to participate in a shared dialogue on the Korean War seen through the lens of contemporary art and user-generated materials.

대중이 제공한 자료와 예술의 렌즈를 통하여 본 한국전에 대한 담론의 참여를 위하여 사람을 함께 모으는 것

通过当代艺术和用户自创材料的视角,将人们聚集在一起,共同参与朝鲜战争的对话

Project Concept

The Korean War: An Elusive Presence is Min, Robert Morris, Pablo Picasso, Suh a pioneering exploration of the Korean War through the lens of contemporary art and public-generated materi- In addition to an extensive array of ilals. Conceived around the conceptual lustrations of artworks, the website will context of the tragic event, the project include a collection of hitherto unpubbrings together:

- · Works of art and user-generated materials that display an immediate
- Works of art and user-generated artist. materials that explore issues and events leading to the Korean War, such as the transitory division of the country, uprisings in the South around 1948, and Mao Zedong's victory of the Chinese civil war in 1949;
- separated families;
- adoptee artists or veteran artists.

that are seemingly unrelated to one an- have not been heard previously. With June 2022 or 2023.

Yifei, Theodore Deutinger, Bethany able to focus on the narrative substance Fancher, Young Sun Han, Young Soon comprising the materials, gaining a Youngsun, and many others.

lished textual and audiovisual materials that people from around the world contribute. It will also include critical essays by scholars in Korean or Asian Studies, iconographical relation to the Korean International Relations, and other disciplines; and monographic texts of each The Korean War shaped the modern

The website will be trilingual in English, Chinese, and Korean to assist Asian immigrants or native speakers in understanding the website contents provided by people from different cultures. The grants and diaspora. Works of art and user-generated website will be participatory. Visitors materials that explore aftermaths of can upload their materials and can be the Korean War, such as the DMZ or connected with others if she/he wishes.

· Works of artists who are personally Diverse visitors to the website will expeaffected by the Korean War, such as rience a variety of art forms created by artists from different career levels, eth- the Korean War. We anticipate further nicities, and nationalities. They will also developing the website into a public This curatorial model connects artworks learn personal individual stories that exhibition presented in New York City in

other. Artists presented include Chen language facilitation, visitors will be deeper understanding of the Korean

> The website will be promoted by a wide distribution of trilingual postcards and flyers to community centers, religious institutions, and societies; we will also post them on public advertising walls and at bakeries, restaurants, and laun-

> world and people's lives in drastic ways. However, it has been often overshadowed by WWII and the Vietnam War despite the fact that it is still present and hovering over the everyday lives of many Koreans, including Korean immi-

> The purpose of the website is to bring people together to participate in a shared dialogue on the Korean War. The intent is to promote a peace treaty with North Korea, which will finally end

项目的概念

《朝鲜战争:难以捉摸的 存在》是通过当代艺术 和公共材料的镜头对朝 鲜战争的开创性的探 索。围绕着悲剧事件的 概念背景,该项目汇集

- 与朝鲜战争直接相 关的艺术作品和用 户自创材料;
- 艺术作品和自创素 材,探索导致朝鲜 战争的问题和事 件,如短暂的国家 分裂,美国的遏制 政策,1948年左右 在韩国的起义;
- 艺术品和用自创素 材,探索朝鲜战争 遗留问题的,例如 非军事区或离散家
- 受朝鲜战争影响的 艺术家的作品,如 被收养的艺术家或 身为退伍军人的艺 术家。

品,会通过主题链接、 艺术清晰度和独特性被 捆绑在一起。参加展 览的艺术家包括陈逸

飞(Chen Yifei)、贝 瑟尼·凡切(Bethany Fancher) 、Ha Jong Hyun, Han Young Sun, Min Young (Robert Morris) 、 巴勃罗·毕加索

(Pablo Picasso) 、 Suh Youngsun, TD, 吴高忠等(Gaozhong Wu)。除了大量的艺 术作品的插图,该网站 还将包括迄今为止尚未 出版的来自世界各地的 人们贡献的文本和视听 材料。它还将包括韩国 或亚洲研究、国际关系 和其他学科的学者的评 论文章; 和每个艺术家 的专题文章。

语和韩语三种语言,以 帮助亚洲移民及母语非 英语的人士更好的理解 网站内容。这个网站将 是具有互动性的。访问 者可以上传自己的资 看似互不相关的艺术作 料,如果愿意,还可以 外侨民。我们期望在 与他人联系。网站的不 同访客将体验到不同职 业水平、种族和国籍的 艺术家们创作的各种艺

术形式。他们还将了解 一些以前从未听说过的 个人故事。有了语言上 的便利,参观者将能够 专注于由各种素材组成 Soon、罗伯特·莫里斯 的叙述内容,对朝鲜战 争有更深入的了解。

此网站将通过向社区中 心、宗教机构和社会广 泛分发三种语言的明信 片和传单来推广; 我们 也会把它们张贴在公共 广告墙上、面包店、餐 馆和自助洗衣店。这个 网站的目的是通过当代 艺术和群众的参与,让 人们一起参与关于朝鲜 战争的共同对话,因为 这场战争戏剧性得塑造 了当今的世界和人们的 生活。其目的是促进与 此网站将提供英语、汉 朝鲜的和平条约,最终 结束朝鲜战争。虽然朝 鲜战争经常被二战和越 南战争蒙上阴影,但它

仍然存在,并笼罩在许

中,包括韩裔移民和海

多韩国人的日常生活

2022年或2023年6月

将该网站进一步发展成

为一个在纽约举办的公

연구하는 작품.

리를 통하여 서로 연관되 어 보이지 않는 작업들이 총체적으로 통합된다. 테 형식을 경험할 것이다. 사 개발할 것이다.

오 도이팅거 (잘츠부르 <한국 전쟁: 망각의 현재 >는 한국전을 동시대미술 과 관객이 공유하는 자료 를 통하여 탐색하는 선구 적인 사업이다. 그 비극적 인 사업을 파악하는 개념 적인 맥락에 따라 이 사업 은 다음과 같은 자료를 수

시각적인 형상성을 통 하여 한국전과 직접적 인 관계를 맺는 작품 과 관객의 자료.

집한다.

프로젝트컨셉

- 및 38선 임시 분할, 1948년 전후로 이남 에서 발생하는 민중봉 기, 중국 공산당의 내 전 승리 등 한국전의 발발을 견인한 문제나 사건들을 조사하는 작 품과 관객의 자료
- 엠지 설정, 이산가족 등 한국전의 여파를
- 한국전이 개인적으로 영향을 미친 작가들의

이런한 주제의 개념적 고

크), 로버트 모리스 (†), 를 구성하는 이야기들의 민영순 (L.A.), 서용선 (서 주된 내용에 초점을 둘 수 울), 우가종 (북경), 베타니 있고, 그 결과 한국전을 깊 판처 (뉴욕), 첸위페 (†), 게 이해하게 된다. 한석현 (베를린/서울), 한 영선 (뉴욕), 파블로 피카 웹사이트는 3개 국어 엽 소 (†) 등 다수의 작가들 서와 전단을 지역 공동체 이 참여한다. 이 작가들의 센터나 종교 단체 및 협회 작품 사진 외에도 사업의 웹사이트는 지구인들이 기여하는 미공개 문서나 또한 한국학, 아시아학, 국

시청각 자료를 포괄한다. 한반도의 신탁통치 제 교류학 등의 학자들이 작성한 비평문과 작가들 의 자료 문서 등이 소개된 웹사이트는 아시아 이민 자와 영어 사용자들이 타 국적인들이 제공하는 웹 사이트 내용을 이해하는 미국의 봉쇄정책, 디 데 도움을 주기 위해서 영 어, 중국어, 한국어 3개 국

어로 출판된다. 웹사이트 는 관객 반응 및 참여형으 입양아나 참전용사 등 로 작동할 것이다. 방문 자는 그들의 자료를 업로 드 할 수 있고 다른 사람들 과도 친분을 맺을 수도 있 다. 인종과 국적을 초월하 여 다양한 사용자들이 인 종, 국적, 경력 등이 다양 한 작가들의 다양한 예술

등에 널리 배포하여 홍보 될 것이다. 또한 홍보물은 세탁소, 식당, 카페 등에 게시될 것이다. 한국전은 현대세계와 현대인의 싦

용자들은 또한 미공개 개

인의 이야기들을 접하게

될 것이다. 번역의 도움으

로 인하여 사용자는 자료

을 급격하게 변화시킨 시 건이다. 그러나 그 사건은 2차 세계대전과 베트닏 전쟁에 가려졌었다. 그 전 쟁은 아직도 진행 중이고 많은 한국인들과 한인 이 민자들 및 디아스포라의 일상에 멤돌고 있다. 웹사 이트는 대중이 제공한 지 료와 예술의 렌즈를 통하 여 본 한국전에 대한 담론 의 형성과 참여를 위하여 사람들을 함께 모으는 것 이다. 이 사업의 의도는 북한과의 평화조약을 지 지하는 것이다. 그 평화조 약은 한국전을 마침내 종 결시킬 것이다. 우리는 웹 사이트를 바탕으로 2022 년이나 2023년에 뉴욕에 서 개최될 수 있는 전시를

都导致美国人民缺乏信 사업 디렉터의 행사 계획서 우리는 한국전에 대한 웹 사이트를 구축하려고 한

다. 우리가 제작 중인 웹사 이트와 같은 자료는 존재 하지 않는다. 그 웹사이트 는 그 국제화된 폭력의 갈 등이 현대 세계와 한국인 들에게 미친 영향을 예술 적으로 개념화하는 관점에 서 그 갈등을 연구한다. 친 근한 환경에 대한 자신의 관점을 임의적으로 상징하 는 인간의 선언으로서 예 술은 자기 주변의 세계와 상호작용하는 인간의 기록 이다. 그렇다면 미국의 미 술관에서 기획하는 "국제 전" 혹은 "지구전"들이 세 계를 정확하게 재현하고 자는 관건을 가지고 중국 이나 북한의 공인예술을 배제하는 것은 의도적으 로 미완성된 작업이다. 이 런 결과는 공급의 부족 때 문이라고 설명할 수도 있 다. 아무튼 그 두 상황은 미 국인들에게 충분한 정보를 제공하지 않는 결과를 가 져온다. 한국전도 마찬가 지 경우이다. 한국전은 정

제 1 단계 (2020년 5월 부 답을 줄 것이다. 우리는 한 치적인 "해법"으로 그 성 격이 규정되었다. 그 해법

은 강압적으로 가족의 이 산, 문화, 이념, 사회의 격리 를 야기했다. 그 갈등의 적 절한 이해는 사람들을 예 술작업에 노출시켜서 그 갈등을 시사적인 것으로 전환시켜야 성취될 것이

시각예술과 세계에 긍정적 인 변화를 견인하는 집단 지성이 유기적으로 싹이 트게 예술가, 학자, 그리고 일반인들이 연구하고, 배 우고, 지식을 교환하고 서 로 만나고 교신할 수 있는, 정보가 충만하며 매력적이 고 사용자에게 반응적인 웹사이트를 제작하는 것이 다. 우리는 혁명적인 산물 은 사용자가 왜 자신들이 그 것을 필요로 하는지를

터 12월 까지). 우리는 먼 저 작년에 시작한 업무를 지속할 것이다. 우리는 올 해 개최될 예정이었던 일 리의 주 관객일 것이라고

사업이 제안하는 목표는 보다 더 종합적이고 완전 들과 특징들을 연구하고 확인할 것이다. 또한 우리 는 우리의 웹사이트를 이 용할 만한 관객의 관심과 규모, 그들의 위치 등을 조 사하고 파악할 것이다. 이 시장 조사는 어떤 웹사이 인지할 때에 만 성공할 수 트 형식과 구조를 선정해 있다는 이상을 가지고 사 야 하는지, 어떤 방식의 광 고와 소통이 우리의 잠재 업을 시작한다. 적인 관객에게 효과적인지

국전 베테랑, 그들의 친족,

한국전으로 부터 직접적인

타격을 입은 사람들이 우

련의 전시를 위하여 예술 작업들의 사진과 해설문 들, 그리고 관객이 제공하 는 시청각 자료와 문서들 을 수집하고 연구해 왔다. 그러나 전시는 코비드-19 때문에 현재 무산되었다. 우리는 수집과 연구 활동 을 지속하여 현재 우리가 갖고 있는 자료집과 연구 실적을 확장해 갈 것이다. 그 결과 우리는 올해 말에 한 자료집을 구성할 것으 로 예상한다. 수집 및 연구 활동 외에도, 우리는 보다 효과적이고 접근이 용이한 웹사이트를 제작하기 위하 여를 증진할 수 있을 것이 여 기존의 웹사이트 구조 다

> 최종 웹사이트 제작 과정을 용이하게 만들 것이다.

Origins & Afterwards

The three works are related to one another by the conceptual contexts of the Korean War. Picasso's painting depicts a tragic scene of the Korean War. Chen Yifei's painting records the victory of the Communist Party in China in 1949, one of the contributing factors to the outbreak of the Korean War along with the Acheson Declaration in 1950. Robert Morris is a U.S. veteran who served in Korea in 1951-52. His public sculpture manifests his personal impression of the Korean people, who he observed during his service in Korea as venerating their ancestors. These works capture different aspects of the Korean War in terms of its brutal qualities, its complex origins, and its diverse impacts on individuals and people.

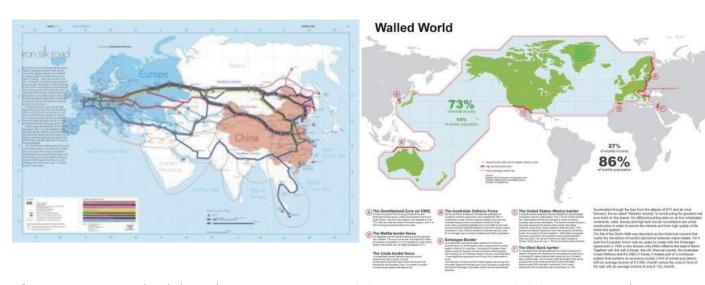


Chen Yifei. Occupy the Presidential Palace (1976). Oil on canvas; 460 × 335 cm. Collection of China Modern History Museum.

Chen Yifei (1946-2005) is a major Chinese artist and the most commercially successful artist in China in his time. He arguably is said to have successfully created paintings that fuse Eastern and Western sensibilities.

中图: 陈逸飞。《占领总统府》(1976年)。油画;460×335 cm。中国近代史博物馆收藏。 陈逸飞(1946-2005)是中国著名的艺术家,也是当时中国最成功的商业艺术家。据说他成功地创作 了融合东西方情感的画作。

첸 이페이. <대통령의 궁전 점령> 1976. 켄버스 유채; 460 × 335 cm. 중국 현대 역사 박물관 소장 첸 이페이(1946-2005)는 중국의 주요 작가이 생전에 상업적으로 가장 성공한 작가이다. 그는 동양과 서양 의 감각을 결합하는 화면을 성공적으로 창조한 작가로 알려져 있다.



Theo Deutinger (Salzburg). L: Iron Silk Road, 2011. R: Walled World, 2006. Maps; dimensions variable. These two maps visualize the contrasting foreign policies of China and the U.S. that inform the everyday lives of global citizens.

西奥 杜庭格尔(萨尔斯堡)。左图:《钢铁丝绸之路》,2011年。右图:《墙的世界》,2006年。地图;无标准 尺寸。这两幅地图展现了中美两国截然不同的外交政策,为全球公民的日常生活提供信息。

테오 도팅거 (잘츠부르크). 좌: <철의 실크로드> 2011, 우: <장벽의 세계> 2006. 디지털 지도: 가변크기. 지구 인들의 일상에 영향을 미치는 중국과 미국의 지구 대외 정책을 대조적으로 비교하는 두 장의 지도이다.



Young Sun Han (New York). *Tourist in the Dark:* Go Wan-sun at Bukchon Village and Massacre Site, Jeju Island, 2019. Archival inkjet print on photo cotton rag, framed diptych; framed diptych: $25 \frac{1}{2} \times 41$ inches ($25 \frac{1}{2} \times 20 \frac{1}{2}$ inches each). Edition of 5, 1 AP

Young Sun Han (纽约)。《黑暗中的游客:2019年 在济州岛的北川村大屠杀遗址的Go Wan-sun》。照 片棉布上的档案喷墨打印,装裱双页;档案喷墨打印 在宣纸上;251/2x 41英寸框架(251/2x 201/2英寸)。5, 1版本,美联社

한영선 (뉴욕). <어둠 속의 여행객: 북촌 마을의 고완순과 제주도 학살> 2019. 코튼 종이에 영구 잉크젯 프린트; 액 자두폭:포토각66x53cm.

Witness

这三部作品在朝鲜战争的某种概念上是相互关联的。毕加索的这幅画描绘了朝鲜战争的悲惨景象。陈 一飞的画作记录了1949年中国共产党的胜利,这是伴随1950年《艾奇逊宣言》而爆发朝鲜战争的因素 之一。罗伯特·莫里斯是1951-52年在韩国服役的美国老兵。他的公共雕塑体现了他在韩国服役期间 对韩国人民的个人印象。这些作品捕捉了朝鲜战争的不同方面,包括它的野蛮品质、它的复杂起源以 及它对个体和人民的不同影响。



Pablo Picasso. Massacre in Korea (1951). Oil on canvas; 109.22 x 210.82 cm. Collection of Musée National Picasso in Paris.

Often overshadowed by his Guernica (1937), Massacre in Korea by Picasso, who is perhaps the most important artist before WWII, is not much celebrated. Nevertheless, the work underlines the beginning of the Cold War and highlights the importance of peace. Along with the Guernica and the series of War and Peace (1951-52), this painting depicting the 1950 Sinchon Massacre belongs to the group of the artist's most political and politicized work of antiwar statement and highlights art's social involvement.

上图:毕加索《朝鲜大屠杀》(1951)。油画; 109.22 x 210.82厘米。巴黎国家毕加索博物馆收藏。 毕加索也许是二战前最重要的艺术家,他的《朝鲜大屠杀》(1951)相比他的《格尔尼卡》(1937)常常显得 黯然失色。尽管如此,这项工作强调了冷战的开始和和平的重要性。与《格尔尼卡》和《战争与和平》系 列(1951-52)一样,这幅描绘1950年辛川大屠杀的画作属于艺术家最具政治色彩和政治化的反战言论 作品,并突出了艺术对社会的参与。

파블로 피카소. <한국의 학살> 1951. 캔버스 유채; 109.22 x 210.82 cm. 파리 피카소 국립미술관 소장. 제 2차 세계 대전 이전 시기에 가장 중요한 작가는 아마도 피카소일 것이다. 그의 1951년 <한국의 학살>은 그 의 1937년 작 <게르니카>에 많이 가려져 자주 언급되지 않는다. 그러나 그 작업은 냉전의 시작을 이미 감지하 고 평화의 중요성을 강조한다. 이 유화 작업은 1950년에 발생한 신천 대학살 장면을 묘사한다. 그 작업은 작가 의 가장 정치적이고 정정치화 된 반전 운동과 예술가의 사회 참여를 권장하는 작업 군에 속한다. 그 작업 군에는 <게르니카>와 또 1951년 부터 1952년 까지 2년에 걸쳐 제작한 <전쟁과 평화> 시리즈 작업들도 속한다.







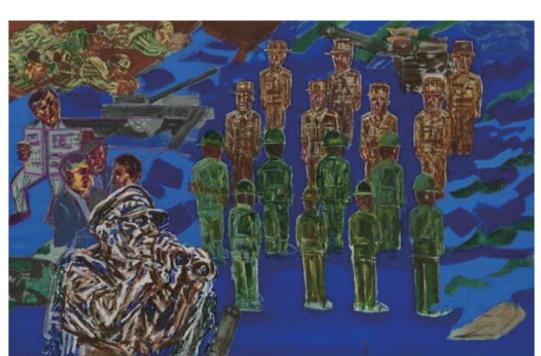




Bethany Fancher (New York). Footage in the villages during the Korean War, 2019. Filmed by John H. Fancher, 1952-53. Digitized moving image; 19:23.

百特尼 范彻 (纽约)。《朝鲜战争期间村庄的画面》, 2019年. 由约翰·H·范彻拍摄, 1952年至1953 年。数字化移动图像;19:23。

베타니 판처 (뉴욕). <한국전 때 마을에서 촬영한 필름 장면들> 1952-53, 2019. 디지털 전환 비디오; 19분 23 초. 1952~53년에 한국전 참전 미군이 촬영한 16미리 미공개 필름의 장면을 모아 디지털로 전환한 비디오이다.



Suh Yongsun (Seoul). War Situation 1, 2013, 2019.

Acrylic on canvas; 218.5 x 333.8 cm.

Suh Yongsun

(首尔)。《战争局势 1》,2013年,2019年。 丙烯酸在画布上; 218.5 x 333.8厘米。

서용선 (서울).

<전황 1> 2013, 2019. 캔버스에 아크릴. 218.5 x 333.8 cm.

Personal Responses

아래 좌우의 3개 작업은 한국전의 개념적 맥락을 통하여 서로 연관된다. 피카소의 회화는 한국전의 비참한 현실을 묘사한다. 첸 이페이의 화면은 1949년 공산당의 승리를 기록한다. 그 승리는 후에 1950년 아치손 방 어선과 함께 한국전의 발발에 기여한다. 모리스는 1951-52 한국전 참전 용사이다. 그의 공공 조각은 참전 당시 조상을 숭배하는 한국인에 대한 그의 인상을 표현한다. 이 작업들은 한국전의 상이한 면모를 포착한다. 그 전쟁의 폭력, 복잡한 원인, 개인과 군중에 미친 다양한 영향 등을 포착한다



Robert Morris. Ancestor (2008). Granite, public sculpture in Busan; 300 x 1200 x

Robert Morris is a major American artist post WWII. He contributed to the development of minimalism and is the founder of process art. In his influential theoretical writings on sculpture, he explained the artwork's interaction with the viewer and stripped its function of being a metaphor. Creating work in a diverse range of styles, he freed art from being defined by means of style. Through his continuing work and writings of diverse critical matters, Morris trailblazed art's approach to chance operation, temporality, and ephemerality.

下图:罗伯特·莫里斯。《祖先》(2008)。花岗岩,釜山公共雕塑; 300 x 1200 x 900厘米。 罗伯特·莫里斯是二战后二十世纪美国的主要艺术家。他对极简主义的发展做出了贡献,是过程艺 术的创始人。在他颇具影响力的雕塑理论著作中,他解释了艺术品与观众的互动,并剥夺了它作为 隐喻的功能。他创造了一系列不同风格的作品,将艺术从风格的定义中解放出来。通过他持续的工 作和写作的各种批评事项,莫里斯开辟了艺术的机会操作,暂时性,和短暂的方法。

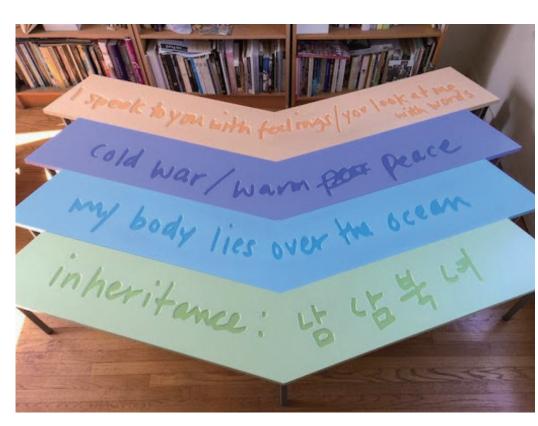
로버트 모리스. <조상> 2008. 화강암, 부산에 설치된 공공 조각; 300 x 1200 x 900 cm. 로버트 모리스는 전후 20세기 미국의 주요 작가이다. 그는 미니멀리즘의 발전에 기여했고 프로세스 아트의 창시자이다. 그의 저명한 조각 이론서는 조각에 부여되는 상징 기능을 부정하면서 조각이 관객과 유지하는 상호작용을 소개하고 설명했다. 다양한 스타일로 작업을 창조하면서, 모리스는 예술을 양식으로 정의되는 것 으로 부터 해방시켰다. 다양한 비평 주제를 다루는 글과 지속족으로 미술을 창조하는 작업을 통하여 모리스 는 우연의 작동, 임시성, 시간성 등에 대한 예술의 접근 방식을 개척하였다.

Yong Soon Min

(L.A.). Four benches (a sketch of sculpture) 2018. Furniture sculpture, 4 pieces: approx. 60x315x60cm.

Yong Soon Min (洛杉 矶)。《四张长椅(雕塑 素描)》,2018。家具雕 刻,4件:约60 x 315 x 60 厘米。

민영순 (로스앤젤레스). <4 개의 벤치 (조각 스케치)> 2018. 조립 가구 조각 4개; 대략60x315x60cm.



Alicia Grullon (New York). All The Things We Believe In 2018. C-print; dimensions variable.

爱丽莎 古伦(纽约) 《我们的一切信仰》, 2018年,C-print,无 标准尺寸

알리시아 그룰 (뉴욕) <우리가 믿는 사물들 의 모든 것> 2018 C-print; 가변크기

